

Bulletin d'Information

de

“ La Famille Ort(h)lieb “

Association régie par la loi du 19 Avril 1908

Siège Social : 26, rue du Languedoc F - 67100 STRASBOURG

Tél. : (0033) 03 88 39 06 73



ALPHA - OMEGA

Ophélie ORTLIEB

2 ans

Louise ORTLIEB

90 ans

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Président : Claude ORTLIEB

Vice-Président : Frederick Louis ORTHLIEB

Secrétaire : Catherine BACHSCHMIDT / ORTLIEB

Trésorier : Maxence ORTHLIEB

Rédaction : Claude ORTLIEB

Sans fonction : Huguette GILG

Sans fonction : Didier ORTHLIEB

N° 07

“La Famille Ort(h)lieb”

Extraits des Statuts de l'Association

- 2.1. L'Association a pour but de créer un lien entre les personnes partageant le patronyme Ort(h)lieb; de regrouper des informations historiques ou généalogiques disponibles sur ce patronyme; d'imaginer et de mettre en oeuvre des actions de service et d'entraide entre ses membres.
- 2.4. L'Association s'interdit toute discussion politique ou religieuse.
- 4.1. L'Association réunit des membres disposés à prendre part aux objectifs de l'Association ou à les encourager d'une quelconque manière.
- 4.2. L'Association se compose de trois catégories de membres: les Membres d'honneur, les Membres de plein droit et les Membres associés.
- 4.3. Sont Membres d'honneur, sur proposition du Conseil d'Administration, les personnes qui, ayant rendu des services signalés à l'Association, acceptent de faire partie de l'Association.
- 4.4. Sont Membres de plein droit, les personnes dont le patronyme à la naissance (nom de famille), est ORTLIEB ou ORTHLIEB.
- 4.5. Sont Membres associés, les conjoints des personnes dont le patronyme à la naissance est ORTLIEB ou ORTHLIEB, ainsi que leurs enfants.
- 4.6. Les candidats, désirant devenir membres de l'Association, postuleront auprès du secrétaire de l'Association, en indiquant leur lien avec la famille Ort(h)lieb. Le secrétaire présentera les demandes au Conseil d'Administration qui aura seul autorité pour approuver ou refuser les candidatures.
- 5.1. La qualité de membre s'acquiert par l'adhésion volontaire et l'acquittement d'une cotisation annuelle dont le montant est fixé par le Conseil d'Administration et ratifié par l'Assemblée Générale.
- 7.1. L'Association est administrée par un Conseil d'Administration.
- 7.2. Les membres de l'Association se réuniront en Assemblée Générale convoquée par le Conseil d'Administration.
- 8.1. L'Assemblée Générale comprend tous les membres de l'Association, à quelque titre qu'ils soient affiliés.
- 8.2. Une Assemblée Générale aura lieu tous les deux ans. Elle se tiendra, si possible, dans une région différente du monde où un groupe de membres de l'Association réside et est disposé à l'organiser.
- 10.1. Chaque Membre de plein droit aura deux votes. Chaque Membre associé aura un vote. Les Membres d'honneur n'ont pas de droit de vote. Aucune catégorie de membres n'aura pouvoir de veto.
- 10.2. Tous les membres à jour de leur cotisation participent au vote.
- 10.3. Le vote par procuration est admis. Chaque membre de l'Assemblée plénière ne peut détenir plus de deux pouvoirs.
- 10.5. Les décisions sont prises à la simple majorité des votes exprimées. En cas de partage des votes celui du Président de l'Association sera décisif.
- 16.1. A la création de l'Association, les cotisations sont fixées d'après le barème suivant :
 - 16.1.1. Membre d'honneur : Dispensé de cotisation
 - 16.1.2. Membre de plein droit : 20 Euro par an (équivalent à 130.- FF ou 22.- \$ US).
 - 16.1.3. Membre associé : 10 Euro par an (équivalent à 65.- FF ou 11.- \$ US).
- 16.2. Les cotisations sont dues le 1^{er} Janvier et donnent le droit d'être membre pour l'année calendaire. Tout membre rejoignant l'Association en cours d'année, payera l'équivalent d'un quart de cotisation par trimestre entier restant jusqu'au 31 Décembre et sera alors tenu de payer par la suite, le 1^{er} Janvier, le montant total de la cotisation pour l'année suivante. Aucun remboursement de cotisation ne pourra être effectué.
- 17.1. Les ressources de l'Association se composent :
 - 17.1.1. des cotisations des membres
 - 17.1.2. des dons que l'Association pourrait recevoir
 - 17.1.3. des ressources de toute nature décidées par le Conseil d'Administration dans le cadre des présents Statuts, en particulier, l'Association pourra vendre ses publications, livres, etc., afin de financer ses activités.

Le mot du Président

Quelques-uns de nos Cousins et pourtant fidèles membres, n'ont pas encore pensé à nous verser leur cotisation. Il est encore temps de le faire car je serais particulièrement déçu de devoir annoncer à notre prochaine Assemblée Générale que nos effectifs ont encore baissés.

Pensez aussi qu'en 2003 nous changerons de Président et que, pour participer au vote, il faut être à jour de vos cotisations.

Peut-être aussi ont-ils pensé que, à l'instar de certains commerçants indéliçats, nous avons profité du passage à l'Euro pour augmenter le montant de notre contribution. En effet, 20 Euros correspondent très exactement à 131,19 francs alors qu'elle était jusqu'ici de 130 francs.

C'est pourtant le contraire qui s'est passé car au moment de la rédaction de nos Statuts, en 1998, sachant qu'en 2002 nous passerions à la nouvelle monnaie, j'ai demandé à ce que la cotisation soit fixée à 20 et 10 Euros (voir Articles 16.1.2 et 16.1.3) ce que nous avons converti, en attendant 2002, pour simplifier, en 130 et 65 francs.

Autrement dit, vous avez payé jusqu'en 2002, 1,19 francs de moins que prévu et je n'aurai pas à répondre de "détournement de biens sociaux"

Ceci dit, je vous souhaite d'excellentes vacances ! Claude Ortlieb

----- . -----

Das Wort des Präsidenten

Einige unserer Vettern und dennoch treuen Mitglieder haben noch nicht daran gedacht, uns ihren Beitrag einzuzahlen. Noch ist es nicht zu spät es zu tun, denn ich wäre besonders enttäuscht, in unserer nächsten Generalversammlung ankündigen zu müssen, dass unser Mitgliederbestand abermals gesunken ist.

Denkt auch daran, dass im Jahre 2003 wir einen neuen Präsidenten wählen und, um an der Wahl teilnehmen zu können, ihr den Beitrag bezahlt haben müsst.

Vielleicht habt ihr auch gedacht, dass, ganz wie gewisse unehrliche Geschäftsleute, wir vom Übergang zum Euro profitiert haben, um unseren Beitrag zu erhöhen. In der Tat, 20 Euro entsprechen genau 131,19 Francs, während es bis jetzt 130 Francs waren.

Aber genau das Gegenteil ist passiert, denn, bei der Abfassung unserer Statuten im Jahr 1998, wissend, dass wir 2002 in die neue Währung übergehen werden, habe ich beantragt, dass der Beitrag auf 20 und 10 Euro festgelegt werde (siehe Artikel 16.1.2 und 16.1.3), was wir, auf das Jahr 2002 wartend, und zur Vereinfachung, zu 130 und 65 Francs umgewertet haben.

Anders gesagt, ihr habt bis 2002, 1,19 Francs weniger bezahlt als vorgesehen, und ich werde mich nicht wegen Unterschlagung von sozialen Gütern verantworten müssen.

Nach diesen Worten wünsche ich euch recht gute Ferien !
Claude Ortlieb

Le Carnet - Le Carnet - Le Carnet - Le Carnet

NAISSANCES

Caroline BALD / ORTLIEB et Jean-Luc BALD nous annoncent la naissance, le 6 Avril 2002, de leur fille, Sophie Cécile.

Nos voeux de bonheur accompagnent la petite fille !

Aux heureux parents et grands parents Eugène et Marie Thérèse, nos très sincères félicitations !

René ORTLIEB

1908 - 1945

Le 17 avril 1945, à quelques heures de la libération, HIMMLER, voyant que la guerre était perdue, dans un accès de rage meurtrière, fit fusiller René ORTLIEB , à côté de l'abbé STAMM, pour leur participation à l'évasion du Général GIRAUD.



Âgé de 63 ans et en captivité depuis le 19 Mai 1940, le Général GIRAUD, réussit, avec la complicité de ses codétenus et de plusieurs réseaux de résistance, à s'évader de la forteresse de Königstein-an-der-Elbe à 200 km au sud de Berlin le 17 Avril 1942.

Après un périple rocambolesque de 800 km en chemin de fer , il arrive en Alsace le 19 Avril 1942. René ORTLIEB qui avait l'habitude de transporter des évadés dans sa voiture, le conduit à Liebsdorf*.

Le Général GIRAUD

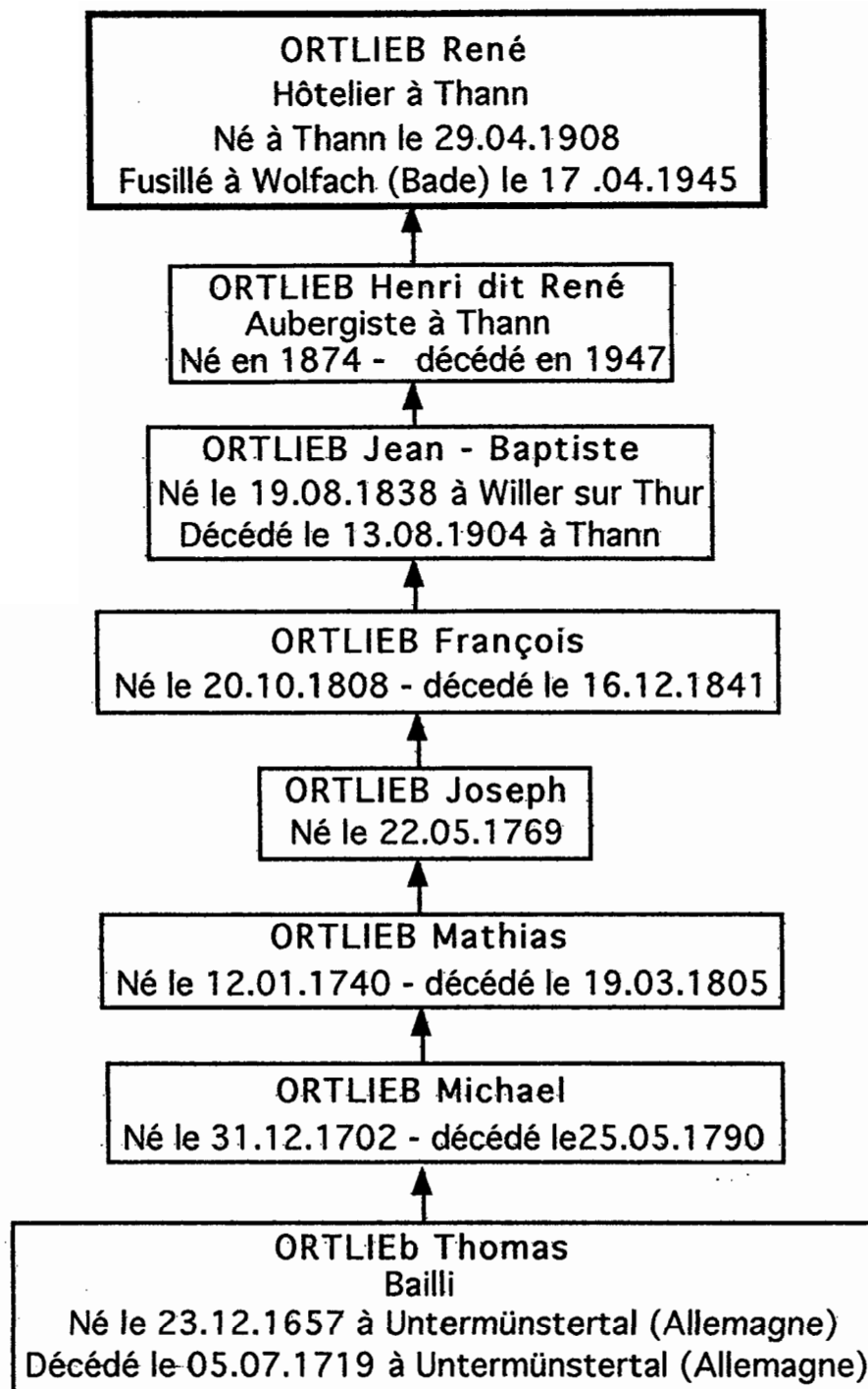
Liebsdorf est un petit village du Jura alsacien. Son curé, l'abbé STAMM, héberge GIRAUD pendant trois nuits au presbytère, puis guidé par le garde-forestier KUPFER, celui-ci réussit à traverser la frontière suisse.

On connaît la suite : Le général GIRAUD réussit à se rendre en Afrique du nord où il reprend à côté des américains, la lutte contre les allemands.



René ORTLIEB

* Une plaquette-souvenir de 70 pages est en vente à la Mairie de Liebsdorf tél.: 03 89 40 80 11



La soeur de René ORTLIEB, Marie Anne Angélique, née le 30.08.1909 à Thann et décédée le 12.03.1995 à Mulhouse a épousé le 20.10.1930 Michel Pierre VOGEL, le père de Ivan VOGEL lequel a mis à notre disposition les photos de son oncle René.

Ces renseignements sont tirés de l'ouvrage de Jean-Louis KLEINDIENST "Les Familles Ortlieb" Janvier 1998 - 18, Hartweg 68340 Zellenberg

- 5 -

René ORTLIEB

1908 - 1945

Am 17. April 1945, einige Stunden vor der Befreiung, als HIMMLER sah, dass der Krieg verloren war, liess er in einer mörderischen Wut, René ORTLIEB und mit ihm Parrer STAMM wegen ihrer Teilnahme an der Flucht des Generals GIRAUD erschliessen.

Dem 63 jährigen General GIRAUD, der seit dem 19. Mai 1940 in Gefangenschaft war, gelang es, mit Hilfe seiner Mitgefangenen und mehrerer Widerstandsnetze aus der Festung Königstein an der Elbe, 200 Km südlich von Berlin, am 17. April 1942 zu entkommen.

Nach einem fantastischen Periplus von 800 Km per Eisenbahn gelang General GIRAUD am 19. April 1942 ins Elsass. René ORTLIEB welcher öfters Flüchtlinge in seinem Wagen beförderte, führte ihn nach Liebsdorf *.

Liebsdorf ist ein kleines Dorf im elsässischen Jura. Sein Pfarrer, abbé STAMM, beherbergte General Giraud drei Nächte im Pfarrhaus. Vom Förster KUPFER geführt, konnte dieser die schweizer Grenze überqueren.

Die Folge ist bekannt : General GIRAUD gelingt es, Nordafrika zu erreichen, wo er, an Seite der Amerikaner, den Kampf gegen die Deutschen wieder aufnimmt.

* Eine Erinnerungsplakette von 70 Seiten ist auf dem Rathaus von Liebsdorf im Verkauf. Tel. : 03 89 40 80 11.

Translation of Bulletin 07 Text:

Word from the President -

A few of our cousins and faithful members have not yet remembered to send in their dues for this year. It's time to do so now, for I would be particularly disappointed to have to announce at our next general meeting that membership had again declined. Besides, in 2003 we will be changing presidents, and in order to vote, your dues must be paid up.

Some of you might have thought that, like some unscrupulous shopkeepers, the Association had seized upon the recent change to Euros as a chance to boost our income, since 20 Euros is equivalent to 131.19 Francs, whereas dues had been 130 Francs. In fact, when our Bylaws were first being drawn up in 1998, knowing that in 2002 we would be changing to Euros, I asked that dues be set at 20 and 10 Euros (see articles 16.1.2 and 16.1.3) - and then until the changeover we simplified things by rounding *down* 131.19 and 65.59 Francs to 130 and 65 respectively. So between 1998 and 2002, you've actually been enjoying what I will refer to as "a discount for social good" that, like the Franc, has now passed into History.

René Ortlieb 1908-1945

On 17 April 1945, just a few hours before the Liberation, Himmler, seeing that the war was lost, in a fit of murderous rage had René Ortlieb, together with one Father Stamm, executed by firing squad for their involvement in the escape of French General Giraud almost exactly three years earlier.

Held captive by the Germans since 19 May 1940, the sixty-three year old General succeeded, with the help of fellow detainees and several members of the Resistance, in fleeing from the fortress known as "Kingstone on the Elbe", some 120 miles south of Berlin, on 17 April 1942. After an incredible roundabout rail journey of 500 miles, Giraud arrived in Alsace on 19 April. René Ortlieb, who had often transported escapees in his car, drove the General to Liebsdorf*, a little Alsatian village in the Jura Mountains. There the local curate, Father Stamm, sheltered Giraud in the parish house for three nights. Then, guided by a forest ranger named Kupfer (in English, Copper) Giraud managed to cross the Swiss border. We know the rest: General Giraud got himself over to North Africa, where alongside the Americans, he resumed his fight against the Germans.

* A 70-page memorial souvenir booklet can be purchased at the Liebsdorf Town Hall or ordered by phone; from North America, call 011 33 3 89 40 80 11.

And - just below the Genealogical Table: René Ortlieb's sister, Marie Anne Angélique, born 30 August 1909 in Thann (in Upper Rhine department) and died 12 March 1995 in Mulhouse (capital of Upper Rhine), was married on 20 October 1930 to Michel Pierre Vogel, the father of Ivan Vogel who sent us photos of his uncle René. The genealogical information shown in the Table was taken from Jean-Louis Kleindienst's work "The Ortlieb Families", published January 1998 at 18 Hartweg, 68340 Zellerberg, France.

The Ort(h)lieb Family Association
13 Green Valley Road
Wallingford, PA 19086-6050
Tel: 610-565-2517
email: fredorthlieb@comcast.net

30 October 2002

Dear Association Members,

Here, in the fullness of Autumn, is the Summer 2002 issue (Number 07) of the Ort(h)lieb Family Association Bulletin bilingual form. I have included my English translation of the two main items of content.

Vera and I recently returned from a nice ten-day vacation in Normandy, Brittany and Paris - which was uneventful except for my getting knocked down while walking along Boulevard St. Germain by a hit-and-run bicyclist, riding the wrong way on a one-way cross street after dark with no lights. But no permanent damage was done - at least not to me!

Just before leaving for France, I received a letter from Claude suggesting the long Ascension Thursday holiday weekend of 29 May through 1 June as the best option for the 2003 General Meeting of the Association, which will be held in St. Laurent du Pont, near Chambéry just West of the Alps. I responded last week by email agreeing with that suggestion, and today I had an email reply from Maxence confirming that weekend as having been chosen by the Board.

If you are planning to attend, the meeting weekend will begin with arrivals on Thursday evening or Friday morning, then tours of the Chartreuse monks' abbey and distillery Friday afternoon and a pre-meeting dinner. The meeting itself will occur Saturday morning and noontime, followed by another meal and a bus tour through the countryside and mountains. Departure will be on Sunday, except for those in a rush to get out of town.

Details of schedule, meals and lodging, and registration forms, plus the formal solicitation of candidates for Association offices, will be forthcoming in late January, with election proxy forms to be mailed to then-current Full and Associate Members in mid-February. I can promise that with certainty because I will be departing around 22 February for a sabbatical teaching visit to Ashesi University in Accra, Ghana that will last until about 14 May, when I plan to return to France for some post-tropical vacation just prior to the General Meeting. Ashesi University College, the lifework of Ghanaian and '86 Swarthmore engineering alumnus Patrick Awuah, has just completed its first year of operation to enthusiastic reviews all around - see www.ashesi.org for latest details.

Meanwhile, if you would be interested in serving as the Association's North American VP for the next two years (or longer), I suggest that you talk it over with your significant other(s) and plan to put your name forward in February. Since all current members have email, I should be able to send you electronic copies of the registration, candidacy and proxy forms that you can complete and send to Maxence, who will be doing the meeting logistics, more quickly and with less fuss than by paper mail.

That's all for now. Enjoy the new Bulletin and, if you've not done so please send me your dues for 2002. I will be dunning you for 2003 dues in January.

For some web-fun, see <http://www.mairie-chambery.fr/> and then <http://www.mairie-chambery.fr/helicoptere/pages/16bell24.htm>

Cheers.

 - Fred